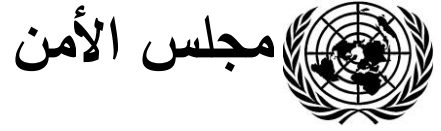


Distr.: General  
6 March 2020  
Arabic  
Original: English



## رسالة مؤرخة 6 آذار/مارس 2020 موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثلين الدائمين للاتحاد الروسي وتركيا لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل إليكم البروتوكول الإضافي الملحق بمذكرة استقرار الوضع في منطقة تخفيف التوتر في إدلب الموقع في 5 آذار/مارس 2020 بين الاتحاد الروسي وجمهورية تركيا (انظر المرفق). ونرجو ممتنين تعميم هذه الرسالة ومرفقها باعتبارهما وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) بيلجي كوتشيت غربا  
القائمة بالأعمال بالنيابة لجمهورية تركيا

(توقيع) فاسيلي نيبينزيا  
الممثل الدائم للاتحاد الروسي



## مرفق الرسالة المؤرخة 6 آذار/مارس 2020 الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثلين الدائمين للاتحاد الروسي وتركيا لدى الأمم المتحدة

[الأصل: بالإنكليزية والروسية]

### البروتوكول الإضافي الملحق بمذكرة استقرار الوضع في منطقة تخفيف التوتر في إدلب

إنّ جمهورية تركيا والاتحاد الروسي، الطرفان الضامنان للتقيّد بنظام وقف إطلاق النار في الجمهورية العربية السورية (يُشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين")،

إذ يشيران إلى مذكرة إنشاء مناطق تخفيف التوتر في الجمهورية العربية السورية اعتباراً من 4 أيار/مايو 2017، ومذكرة استقرار الوضع في منطقة تخفيف التوتر في إدلب اعتباراً من 17 أيلول/سبتمبر 2018،

وإذ يعيدان تأكيد التزامهما القوي بسيادة الجمهورية العربية السورية واستقلالها ووحدتها وسلامة أراضيها؛

وإذ يؤكدان من جديد تصميمهما على مكافحة الإرهاب بجميع أشكاله، وعلى القضاء على جميع الجماعات في سورية التي حدّد مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة أنها جماعات إرهابية، وإذ يتفقان في الوقت نفسه على أن استهداف المدنيين والبنى التحتية أمرٌ لا يمكن تبريره بأي ذريعة كانت،

وإذ يؤكدان أنه لا يمكن أن يكون هناك حل عسكري للنزاع السوري وأن حل هذا النزاع لن يتسنى إلا من خلال عملية سياسية يتولّى السوريون قيادتها والإمساك بزمامها وتسييرها الأمم المتحدة تمثيلاً مع قرار مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة 2254،

وإذ يشددان على أهمية الحيلولة دون ازدياد تدهور الحالة الإنسانية، وعلى أهمية حماية المدنيين، وكفالة تقديم المساعدة الإنسانية إلى جميع السوريين المحتاجين إليها دون شروط مسبقة ودون تمييز، ومنع تشرد السكان، وتيسير العودة الآمنة والطوعية للاجئين والنازحين إلى أماكن إقامتهم الأصلية في سورية؛

يتفقان على ما يلي:

1 - وقف جميع الأعمال العسكرية على طول خط التماس في منطقة تخفيف التوتر في إدلب ابتداءً من الساعة 00:01 من 6 آذار/مارس 2020.

2 - إنشاء ممر آمن يمتد 6 كيلومترات إلى الشمال و 6 كيلومترات إلى الجنوب انطلاقاً من طريق "إم 4" السريع. وستتفق وزارتا الدفاع في جمهورية تركيا والاتحاد الروسي في غضون 7 أيام على معايير محددة لتشغيل الممر الآمن.

3 - بدء التسيير في 15 آذار/مارس 2020 لدوريات مشتركة بين تركيا والاتحاد الروسي على امتداد طريق "إم 4" السريع انطلاقاً من قرية طرمبة (على بعد كيلومترين إلى الغرب من سراقب) إلى قرية عين الهير.

ويدخل هذا البروتوكول الإضافي حيز النفاذ فور توقيعه.

حُرر في موسكو، في 5 آذار/مارس 2020، في شكل ثلاث نسخ: نسخة بالتركية ونسخة بالروسية ونسخة بالإنكليزية، وجميع النسخ متساوية في الحجية القانونية.